


Министерство здравоохранения Республики Беларусь
Учреждение образования
«Гродненский государственный медицинский университет»

УТВЕРЖДАЮ
ректор
УО «Гродненский государственный
медицинский университет»
 проф. В.А.Снежицкий
«24» сентября 2012 года
Регистрационный № УД- 571 /р.

УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА
по подготовке специалистов второй ступени высшего
образования (магистратуры)
по иностранному языку
(английский, немецкий, французский)

Кафедра иностранных языков

Всего часов по дисциплине: **420**
часов

Экзамен кандидатского минимума –
2 семестр

Практические занятия: **140 часов**

Самостоятельная работа: **280 часов**

1 семестр: **76 аудиторных часов, 122**
– самостоятельная работа

2 семестр: **64 аудиторных часа, 128**
– самостоятельная работа

Составила: Разводовская Я.В., старший преподаватель

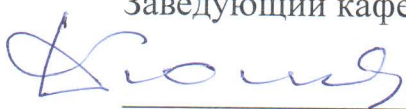
2012 г.

Учебная программа составлена на основе:

- Типовой программы-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный) (Постановление Министерства образования Республики Беларусь от 13 августа 2012 г. № 97).
- Типовых учебных планов по специальностям высшего образования второй ступени (магистратура), утвержденных Министерством образования Республики Беларусь 25 июля 2012 г.

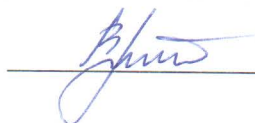
Рекомендована к утверждению на заседании кафедры иностранных языков Учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет» 20 сентября 2012 года, протокол № 3

Заведующий кафедрой

 доц. Д.К.Кондратьев

Одобрена и рекомендована к утверждению Центральным научно-методическим советом УО «Гродненский государственный медицинский университет» 24.09.2012 г., протокол № 2.

Председатель ЦНМС

 доц. В.В.Воробьев

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Характеристика учебной дисциплины

В соответствии с Положением о магистратуре, вторая ступень высшего образования (магистратура) обеспечивает формирование знаний и навыков научно-педагогической и научно-исследовательской работы для последующего обучения в аспирантуре, для научной, педагогической и инновационной деятельности. Содержание подготовки специалистов в магистратуре предусматривает специальную подготовку, научно-исследовательскую работу, а также подготовку по *общеобразовательным дисциплинам* для сдачи по ним в высших учебных заведениях **кандидатских экзаменов** и зачетов в целях последующего обучения в аспирантуре. Сдача кандидатских экзаменов и зачетов по общеобразовательным дисциплинам студентами в магистратуре для последующего обучения в аспирантуре осуществляется в порядке, установленном законодательством.

Обучение иностранному языку на второй степени высшего образования (магистратуре) в медицинском высшем учебном заведении представляет собой самостоятельный законченный курс, имеющий свое содержание и структуру, и является неотъемлемой частью общей программы по подготовке квалифицированных врачей.

Основными методическими положениями обучения иностранному языку на второй степени высшего образования (магистратуре) в медицинском вузе являются:

1. **Профессионально-ориентированное обучение**, при котором весь курс обучения иностранным языкам ориентируется на конечную цель владения языком – использование его в практических целях для нужд своей специальности.
2. Развитие у магистрантов иноязычной **коммуникативной компетенции** в совокупности ее составляющих – речевой, языковой, профессиональной, учебно-познавательной, воспитательной.
3. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с теорией речевой деятельности и коммуникации, при этом языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности, при его отборе используется **функционально-коммуникативный подход**, а весь курс обучения иностранному языку носит **коммуникативно-ориентированный характер**.
4. Взаимосвязанное обучение **различным видам речевой деятельности** на основе оптимального соотношения чтения, говорения, аудирования, письма и перевода на разных этапах обучения.
5. Сознательное использование в учебном процессе двух речевых систем – русского и иностранного языка.
6. Преподаватель иностранного языка и магистрант рассматриваются как самостоятельные активные участники учебного процесса. Магистрант, в соответствии со своим уровнем подготовки, вправе принимать

самостоятельные решения по отбору материала для самостоятельной работы, продолжению обучения иностранному языку и пр.

Материалы и документы, положенные в основу разработанной программы:

1. Образовательный стандарт «Высшее образование. Вторая ступень».
2. Типовой учебный план второй ступени высшего образования (магистратуры) для высших медицинских учебных заведений
3. Положение о второй ступени высшего образования (магистратуре) (утверждено Постановлением Совета Министров Республики Беларусь № 68 от 18.01.2008)
4. Типовая программа-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный) (Постановление Министерства образования Республики Беларусь от 13 августа 2012 г. № 97).
5. Положение о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь (Указ Президента Республики Беларусь от 17 ноября 2004 г. № 560 (в редакции Указа Президента Республики Беларусь от 1 декабря 2011 г. № 561)
6. Инструкция о порядке организации и проведения кандидатских экзаменов и зачетов в учреждениях, обеспечивающих получение послевузовского образования в Республике Беларусь (Постановление Министерства Образования Республики Беларусь от 28 января 2006 г. № 5).

Учебная программа предназначена для лиц, обучающихся в магистратуре и готовящихся к сдаче кандидатского экзамена по иностранным языкам на кафедре иностранных языков УО «Гродненский государственный медицинский университет».

1.2 Цели и задачи учебной дисциплины

Основная цель обучения иностранным языкам на второй ступени высшего образования (магистратуре) в медицинском вузе – формирование иноязычной коммуникативной компетенции специалиста-медика, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального, межкультурного и межличностного общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения этой цели реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи включают обучение следующим практическим умениям и навыкам:

- свободного чтения оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;
- устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
- письменного научного общения на темы, связанные с научной работой аспиранта (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);
- различения видов и жанров справочной и научной литературы;
- использования этикетных форм научного общения.

Когнитивные (познавательные) задачи включают приобретение следующих знаний и навыков:

- развития рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- использования методов, приемов и способов научной деятельности;
- формулирования цели, планирования и достижения результатов в научной деятельности;
- освоения методов сбора, анализа и систематизации данных о проводимом исследовании, включая нахождение источников и их индивидуальной и смысловой переработки.

Развивающие задачи включают обучение культуре умственного труда, предусматривающее формирование следующих способностей и личностных качеств ученого:

- способность четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;
- обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества;
- стремление к самообразованию, самосовершенствованию и самоорганизации;
- способность понимать и ценить чужую точку зрения на научную проблему, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, грант, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка;

- способность выявлять и сопоставлять социокультурные особенности подготовки магистрантов в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности.

Практическая цель обучения иностранному языку предполагает овладение общением на иностранном языке в единстве всех его **компетенций**

- *языковой компетенции* (совокупность фонетических, лексических, грамматических языковых средств, а также правил их использования в коммуникативных целях),
- *речевой компетенции* (совокупность навыков и умений речевой деятельности (чтение, говорение, письмо, аудирование), знание норм речевого поведения, способность использовать языковые средства в соответствии с ситуацией),
- *социокультурной компетенции* (совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и связанных с этим умений корректно строить свое речевое и неречевое поведение),
- *компенсаторной компетенции* (совокупность умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы решения коммуникативных задач),
- *учебно-познавательной компетенции* (совокупность умений, необходимых для самостоятельного овладения иностранным языком),

функций

- этикетной;
- познавательной;
- регулятивной;
- ценностно-ориентационной,

форм

- устной формы,
- письменной формы.

Это достигается посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках тематики, определенной программой, а также овладения технологиями языкового самообразования.

В качестве стратегической интегративной компетенции в процессе обучения иностранным языкам выступает коммуникативная в единстве всех составляющих: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций.

1.3 Общие требования к освоению учебной дисциплины

По окончании курса обучения дисциплине «Иностранный язык» студенты-магистранты должны **знать**:

- фонетические, лексические и грамматические особенности системы изучаемого иностранного языка (в сопоставлении с родным языком);

- социокультурные нормы бытового (в пределах утвержденной тематики) и делового (модели «врач-пациент» и «врач-врач») общения, а также правила речевого этикета, позволяющие врачу-специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения;
- структуру организации здравоохранения и подготовки медицинских кадров стран изучаемого языка.

Студенты-магистранты должны уметь:

- читать и переводить литературу по специальности с использованием основных видов чтения – изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового;
- вести общение бытового и профессионального характера в объеме, предусмотренном данной программой;
- письменно выражать свои коммуникативные намерения в объеме, предусмотренном данной программой;
- понимать аутентичную иноязычную речь на слух в объеме, предусмотренном данной программой.

1.4 Требования к владению видами речевой деятельности

Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленив опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть навыками чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- владеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими разную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

В качестве контроля понимания прочитанного в зависимости от вида чтения используются ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности.

Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Устная речь

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения. Обучающийся в магистратуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

В области *монологической* речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношении выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

В области диалогической речи необходимо уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
- аргументированно выразить свою точку зрения.

Полилог как средство научного общения предполагает:

- владение стратегией и тактикой общения в полилоге;
- умение выразить основные речевые функции в различных формах полилогического общения (дискуссия, диспут, дебаты, прения, творческие мастерские и т.д.).

Тематическое содержание профессионального устного общения:

- международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта.
- достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося);
- содержание научного исследования обучающегося.

Аудирование

Обучающийся в магистратуре должен:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Письмо

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в магистратуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности соответствующего жанра и стиля. Формами письменного общения являются: научный перевод, научное реферирование и аннотирование. Обучающийся в магистратуре должен уметь:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации, реферата;
- составить тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составить заявку на участие в научной конференции;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- владеть навыками составления делового письма.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания. Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;

- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста.

1.5 Структура и содержание учебной дисциплины

Изучение дисциплины «Иностранный язык» рассчитано на 420 учебных часов, из них 140 аудиторных часов и 280 часов самостоятельной работы магистранта.

Структура дисциплины «Иностранный язык»

	Общее кол-во часов	Аудиторные занятия	Распределение по семестрам				Итоговый контроль
			1 семестр		2 семестр		
			ауд.	СР	ауд.	СР	
Магистратура	420	140	76	122	64	128	Канд. экзамен

Виды занятий:

- аудиторная групповая работа с преподавателем (группа 8 – 10 человек);
- автономное внеаудиторное обязательное выполнение магистрантом заданий преподавателя или научного руководителя;
- текущий контроль, осуществляемый путем тестирования или письменных контрольных работ;
- консультации (групповые и индивидуальные).

Самостоятельная работа магистранта должна быть связана с учебной. При ее организации необходимо учитывать интересы и потребности обучающихся (область научной деятельности, участие в международных научных конференциях и семинарах, контракты с зарубежными специалистами и т.д.).

1.6 Условия допуска к кандидатскому экзамену

Магистранты допускаются к сдаче кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» приказом ректора при условии выполнения требований, предусмотренных в Типовой программе по иностранным языкам (пункт 6).

Условиями допуска к кандидатскому экзамену являются:

Предъявление обзорного **реферата** (тематического или сводного) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования прочитанной литературе.

Требования к реферату:

- объем реферата – 10-12 печатных страниц (14 шрифт, одинарный интервал – до 40 строк на странице, параметры страниц: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое – 3 см, правое – 1 см);

- в начале реферата дается его краткая аннотация на русском, белорусском и английском языках;
- в конце реферата приводится библиография реферируемой литературы с полными данными (по ГОСТу), объем реферируемой литературы – не менее 100 страниц;
- реферат визируется на титульном листе научным руководителем, его подпись заверяется.

1. Предъявление **терминологического словаря-минимума** по прочитанной литературе на иностранном языке:

- объем терминологического словаря – не менее 300 лексических единиц;
- словарь включает термины по узкой специальности магистранта (в нем не должно быть общеупотребительных слов и широкоупотребительной медицинской лексики);
- словарь составляется в компьютерном исполнении в алфавитном порядке;
- словарь подшивается в общую папку с рефератом.

Реферат и словарь представляются за 2 недели до экзамена на кафедру.

Для магистрантов кафедра организует групповые и индивидуальные консультации в течение всего учебного года и во время экзаменационных сессий.

1.7 Требования на кандидатском экзамене

На кандидатском экзамене проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков: умения и навыки чтения с полным и точным пониманием со словарем; умения и навыки ознакомительного чтения и устного изложения на иностранном языке содержания прочитанного; умения и навыки устной речи, как спонтанной, так и подготовленной.

Лица, сдающие кандидатский экзамен по иностранным языкам, должны за десять дней до экзамена сообщить на кафедру точное название своего диссертационного исследования, для того, чтобы кафедра подготовила экзаменационные материалы строго по тематике научного исследования магистранта.

Экзаменационные тексты по специальности подбираются за один-два дня до экзамена из Интернета, фондов библиотеки, библиотеки университета и экзаменационного фонда кафедры одним из членов комиссии и хранятся до экзамена в кабинете заведующего кафедрой.

Экзаменационные вопросы.

Письменная часть:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем на русский (белорусский) язык в соответствии со стилистическими нормами. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

Устная часть:

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем 1500 – 1600 печатных знаков. Время подготовки – 5–7 минут. Форма проверки – передача общего содержания текста на иностранном языке.
3. Чтение иноязычного текста и изложение его основного содержания на иностранном языке оригинального текста общемедицинской направленности. Объем текста 1500 – 2000 печатных знаков. Время на подготовку – 15 минут.
4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

1.8 Методика проведения кандидатского экзамена

Письменный перевод текста по специальности.

Экзаменуемый выполняет письменный перевод с иностранного языка на русский текста объемом 2000 печатных знаков. Тексты для перевода обычно содержат не менее 4-5 грамматических явлений повышенной трудности, а также характерные для научной речи фразеологические обороты.

Письменный перевод выполняется на специальных листах со штампом УО «Гродненский государственный медицинский университет». Вверху указываются: дата выполнения перевода, фамилия и инициалы сдающего экзамен, выходные данные экзаменационного текста: автор, название статьи, название журнала, том, год издания, страница переводимого текста.

На экзамене проверяются не профессиональные переводческие навыки, а точное понимание прочитанного, владение грамматикой, лексикой и научно-технической терминологией по специальности.

При проверке письменного перевода магистрант читает свой рукописный вариант, а экзаменаторы по текстам оригинала следят за правильностью перевода.

Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности.

При чтении учитывается способность ориентироваться в общем содержании текста, умение быстро разобраться в структуре предложения и точно понимать смысл написанного.

Текст для просмотрового чтения должен содержать не более 2-3 грамматических трудностей и фразеологических оборотов. При ответе проверяется умение извлечь основную информацию из оригинального текста по специальности в ограниченное время и навык оформления этой информации в виде краткой устной аннотации на иностранном языке.

Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося.

При беседе проверяется уровень подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи магистранта, а также понимание устной речи.

В беседе могут быть затронуты следующие вопросы: научная работа, научные исследования, актуальность научной темы, задачи и методы исследования, научные интересы, научный руководитель, участие в международных конференциях, симпозиумах, семинарах и пр.

1.9 Языковой материал

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы, синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на грамматических упражнениях, текстах и устных темах.

Лексика. К концу курса, предусмотренного данной программой, лексический запас магистранта должен составить 4500 лексических единиц (включая примерно 300 терминов профилирующей специальности) с учетом вузовского минимума (2000 ед.) и потенциального словаря. Из них ориентировочно 1700 лексических единиц – для развития навыков устной речи.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности магистранта, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы

словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии.

Магистрант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка.

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Магистрант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и т.п.); эмфатическим (и инверсионным) структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами, типа *there is, il y/a, es gibt: it is... that, cest...qui, es ist...der*); употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольными формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без

агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

Функции инфинитива; инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельств; оборот <дополнение с инфинитивом> (объектный падеж с инфинитивом); оборот <подлежащее с инфинитивом> (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be* + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот <*for* + сущ. + инфинитив>.

Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот <дополнение с причастием> (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого: *have* + существительное + причастие.

Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.

Сослагательное наклонение.

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов *should* и *would*. Условные предложения.

Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным приглагольным *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова *only* с инклюзией ритмического (непереводимого) *do*; оборот *it is...that*; инверсия с вводящим *there*; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Многофункциональные строевые элементы: местоимения, словазаместители (*that(of)*, *those(of)*, *this*, *these*, *do*, *one*, *ones*), сложные и парные союзы, сравнительносопоставительные обороты (*as... as*, *not so ... as*, *the ... the*).

Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа.

Прилагательное. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные.

Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие I с *zu* в функции определения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein u haben+zu+infinitiv* (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.

Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции *sein+Partizip II* переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund, anstelle, im Anschluss an A.* Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова). Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a+infinitif; etre a+infinitif; laisser+infinitif; faire+infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие

прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *у*.

1.10 Учебно-методические материалы по дисциплине

Английский язык

Основная литература

1. Абраменко, Л.А. Чтение медицинской литературы на английском языке / Л.А. Абраменко. – Минск, 1989. – 118 с.
2. Кондратьев, Д.К. Сборник устных тем по бытовой тематике. Уч. материалы по англ. языку / Д.К. Кондратьев, Л.В. Гущина, Я.В. Разводовская и др. – Гродно: ГрГМУ, 2006. – 94 с.
3. Марковина, И.Ю. Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн; под общ. ред. И.Ю. Марковиной. – 3-е изд., испр. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2009. – 368 с.
4. Семенчук, И.В. Английский язык для аспирантов медицинских вузов: учебно-методическое пособие для аспирантов / И.В. Семенчук. – Гродно: ГрГМУ, 2007. – 84 с.
5. Семенчук, И.В. Учимся читать рефераты научных медицинских статей на английском языке: учебно-методическое пособие для студентов лечебного, педиатрического, медико-психологического и медико-диагностического факультетов / И.В. Семенчук, Н.В. Деревлёва, Ю.В. Князева. – Гродно: ГрГМУ, 2011. – 91 с.

Дополнительная литература

1. Беляева, М.А. Грамматика английского языка: Учеб. для неязыковых вузов / М.А. Беляева. – М.: Высш. шк., 1984. – 319 с.
2. Бжоско, Е.Г. Совершенствуйте медицинский английский язык / Е.Г. Бжоско, О.А. Волмянская. – Минск: Высшая школа, 1997.
3. Маслова, А.М. Учебник английского языка для медицинских вузов / А.М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л.С. Плебейская. – М., Высш. шк., 1983. – 352с.
4. Маслова, А.М. Учебник английского языка для медицинских вузов / А.М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л.С. Плебейская. – М., Лист Нью, 2003. – 319 с.
5. Медицинские журналы.
6. Методические рекомендации «Учись читать аннотации к лекарственным препаратам на английском языке». – Гродно, 2000.

7. Петров, В.И. Русско-английский медицинский словарь-разговорник / В.И. Петров и др. – М.: Русский язык, 1987.
8. Петроченко, Л.А. Английский язык. Пособие по переводу медицинских текстов / Л.А. Петроченко, П.И. Лукьяненко. – Томск:СТТ, 1999. – 160 с.
9. Разводовская, Я.В. Англо-русско-белорусский глоссарий терминов по репродуктивному здоровью / Я.В.Разводовская. – Гродно : ГрГМУ, 2012. – 400 с.
- 10.Хорень, Р.В. Английский язык: лексико-грамматические тесты / Р.В. Хорень. – Мн., Вышш. шк., 2005. – 272 с.
- 11.Чабнер, Д.Э. Язык медицины / Д.Э. Чабнер. – М.: Высшая школа, 1981.
- 12.“English in Medicine” (A Course in Communication Skills).
- 13.Evans, V., Dooley, J. Grammar way (pre-intermediate, intermediate). Express Publishing, 2000.
- 14.Luke Prodromou. Grammar and Vocabulary for First Certificate, Longman, 1999.
- 15.Murphy, R. “English Grammar in Use”, CUP, 1997.

Немецкий язык

Основная литература

1. Fachdeutsch Medizin = Немецкий язык. Медицина : учеб. пособие для студентов высших медицинских учебных заведений / Д.К. Кондратьев. – Гродно : ГрГМУ, 2010. – 304 с.
2. Бушина, Л.М. «Пособие по обучению чтению на нем. языке для медвузов» / Л.М. Бушина. – М., 1990.
3. Кондратьев, Д.К. Сбор анамнеза и обследование больного / Д.К. Кондратьев. – Гродно, 1988.
4. Кондратьев Д.К. Учись читать аннотации к лекарственным препаратам на немецком языке / Д.К. Кондратьев. – Гродно, 1997.
5. Кондратьева, В.А. Немецкий язык для студентов-медиков / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева, Т.В. Терновская. – М., 1985.
6. Кондратьев, Д.К. Реферирование немецких медицинских текстов: учебно-мет. пособие для студентов высших медицинских учебных заведений / Д.К. Кондратьев, М.А.Фёдорова, М.Н. Антушевич. – Гродно : ГрГМУ, 2012. – 108 с.
7. Сборник устных бытовых тем по немецкому языку. / Д.К.Кондратьев, Г.П. Пожарицкая, М.А. Нечай, Н.В. Деревлева. – Гродно, 2003.
8. Шульц, Грисбах «Deutsche Sprachlehre für Ausländer». – 1992.

Французский язык

Основная литература

1. Головач, Т.Н. Реферирование французских медицинских текстов: учебно-мет. пособие для студентов высших медицинских учебных заведений / Т.Н. Головач, Н.А. Солодовникова. – Гродно : ГрГМУ, 2012. – 80 с.
2. Матвишин, В.Г. Учебник французского языка для медицинских вузов / В.Г. Матвишин. – М., 1984.
3. Общественно-политические и медицинские разговорные темы по французскому языку. – Гродно, 1984.
4. Петрова, И.П. Практический русско-французский медицинский разговорник / И.П. Петрова, Б.Р. Петров. – Харьков, 1969.

Web-ресурсы

1. www.wikipedia.org
2. www.britanica.org
3. www.englishclub.net
4. www.english-to-go.com
5. www.globalenvision.org
6. www.Irs.ed.uiuc.edu/Impact/

СЛОВАРИ И ГЛОССАРИИ

1. Русский энциклопедический словарь медицинских терминов.
<http://www.diclib.com/cgi-bin/d1.cgi?l=ru&base=medical&page=wordlist&start=0>
2. Electron microscopy glossary <http://www.unl.edu/CMRAcfem/glossary.htm>
3. Healthopedia // Tests and exams <http://www.healthopedia.com/tests.html>
4. Clinical research glossary <http://www.cdisc.org/glossary/CDISCGlossaryV5.pdf>
5. MRI glossary <http://fonar.com/glossary.htm>
6. Glossary of medicinal chemistry <http://www.chem.qmul.ac.uk/iupac/medchem/>
7. Clinical research glossary
<http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary230.php>
8. Medical prescriptions abbreviations glossary
<http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary226.php>
9. Medical slang dictionary
<http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary224.php>
10. Abbreviations for medical organisations and personnel
<http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary111.htm>
11. Multilingual Glossary of Technical and Popular Medical Terms
<http://allserv.rug.ac.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>
12. On-line Medical Dictionary <http://cancerweb.ncl.ac.uk/omd/>
13. Human Genome Project Glossary
http://www.ornl.gov/TechResources/Human_Genome/glossary/index.html

14. Eye Cancer Dictionary <http://www.eyecancer.com/Glossary/gloss.html>
15. Ecological Epidemiology Dictionary
<http://www.kings.cam.ac.uk/%7Ejs229/glossary.html>
16. Medical and Science Dictionaries
<http://www.medbioworld.com/advice/dict.html>
17. Mediweb Medical Dictionary <http://www.themediweb.net/>
18. Allergy Glossary <http://www.hon.ch/Library/Theme/Allergy/Glossary/a.html>
19. Medical Dictionary Online <http://www.online-medical-dictionary.org>
20. Medical Dictionary <http://medical-dictionary.com/>
21. Medical Abbreviations Dictionary
http://www.media4u.com/abb/medical_abbreviations.htm
22. Medical Conditions Glossary <http://www.medical-conditions.org>
23. Medical Eponyms
<http://www.geocities.com/HotSprings/Villa/6315/eponym/eponym.html>
24. Neuroscience Glossary <http://www.unmc.edu/ethics/glossary.html>
25. Med Terms <http://www.medterms.com>

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕСТЫ

1. Self-Study Grammar Quizzes (ESL, EFL)
<http://a4esl.org/q/h/grammar.html>
2. Free TOEFL Practice Tests
<http://www.examenglish.com/TOEFL/index.php?gclid=CLDD5YHL9a0CFQ0f3godin3SvQ>
3. English Tests <http://www.ego4u.com/en/cram-up/tests>
4. English Grammar Placement Test
<http://www.world-english.org/test.htm>
5. English Proficiency Test
<http://www.transparent.com/learn-english/proficiency-test.htm>
6. English grammar exercises
<http://englishonline.sites.uol.com.br/english/basic.htm>
7. Free English Level Test - Englishtag
http://www.englishtag.com/tests/level_test.asp

АУДИОМАТЕРИАЛЫ

1. Аудиоматериалы для скачивания с текстовым сопровождением
<http://haarr.wordpress.com/downloads/english-listening-materials-audio-script/>
2. Британский совет, аудиоматериалы для скачивания с текстовым сопровождением
<http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archive.htm>
3. Медицинские диалоги с упражнениями
<http://www.englishmed.com/dialogues/>
4. BBC аудиоматериалы для прослушивания <http://www.bbc.co.uk/podcasts>
5. Аудиоматериалы для прослушивания
<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/listen-and-watch>

